



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de FOURNIER (Nathalie), « Principes d'édition », *Grammaire et syntaxe française*, MAUPAS (Charles), p. 175-176

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10457-5.p.0175](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10457-5.p.0175)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES D'ÉDITION

Le texte reproduit fidèlement la seconde édition d'Orléans 1618, à partir du fac-similé publié en 1973 aux éditions Slatkine. Selon les principes de la collection, la ponctuation de l'original a été respectée ainsi que les graphies originales. Les seules modifications apportées sont la modernisation des *s* longs, la dissimilation des *i* et *u* voyelles et consonnes, le remplacement de *a*, *e* et *o* tildés [*ã*, *ẽ*, *õ*] par *en*, *an* et *on*, la suppression du point final dans les titres et sous-titres et celle de la majuscule affectant la deuxième lettre du texte des débuts de sections ; enfin nous avons étendu l'italique à tous les exemples, ce qui est loin d'être une pratique systématique dans l'édition de 1618. Quand des coquilles sont été corrigées, elles sont indiquées en note (par la mention « Dans l'original »). La pagination originale est indiquée entre parenthèses dans le texte ; c'est à celle-ci que renvoient l'introduction et les notes.

L'introduction au texte présente dans une première section l'auteur et sa grammaire et situe l'ouvrage dans la tradition grammaticale française, et dans une seconde section, détaille le contenu grammatical de l'ouvrage et met en perspective le travail de Maupas et l'état de l'art grammatical au tournant des *xvi*^e et *xvii*^e siècles.

L'annotation répond à quatre objectifs

L'objectif principal est d'élucider les analyses linguistiques de Maupas et les situer par rapport à celle de ses devanciers, dont il a pu s'inspirer et que nous citons largement dans les notes.

Le second objectif est de caractériser l'évolution du texte de Maupas de la première édition de 1607 à la seconde de 1618, puis à la troisième édition de 1625 ; nous signalerons ainsi les inflexions et modifications significatives entre les éditions. Nous avons voulu également apprécier la postérité du texte de Maupas, en tenant compte notamment de la traduction anglaise de 1634, qui non seulement éclaire le texte de 1618

sur certains aspects, notamment lexicaux, mais qui pointe les difficultés liées à l'apprentissage linguistique par un public anglais.

Notre troisième objectif est d'éclairer la langue que décrit Maupas en 1618, ce français pré-classique, qui est à une langue en évolution, qui présente de nombreux traits qui vont devenir archaïques, notamment pour le lexique. Nous citons ainsi dans les notes les dictionnaires français-latins de Robert Estienne (1549) et Nicot (1606) et le cas échéant les dictionnaires de la fin du XVII^e siècle.

La numérotation des notes est continue à l'intérieur d'un même chapitre. Pour les renvois internes au chapitre, nous donnons le seul numéro de note ; pour les renvois externes, le numéro de folio et le numéro de note, suivis, entre parenthèses, du numéro de page de la présente édition.

Je remercie pour leurs remarques et suggestions les participants du groupe « Grammaires françaises » du laboratoire d'Histoire des Théories Linguistiques (CNRS, Paris-Diderot, Paris-Sorbonne Nouvelle), et tout particulièrement Bernard Colombat pour son aide constante, Jean-Marie Fournier, Francine Mazière, Cendrine Pagani-Naudet, et ma gratitude est grande à l'égard de la regrettée Valérie Raby. Ma reconnaissance va également aux membres du GRAC-IRHIM (UMR 5317), Michèle Clément, Edwige Keller, Laurent Thirouin et Tristan Vigliano.